



CONVENIO PARA PRÁCTICAS EN EL EXTRANJERO – LIBRE MOVILIDAD
INTERNATIONAL TRAINING AGREEMENT - FREEMOVER

POR UN LADO

La **UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA** (en adelante la **UPV**), domiciliada en Cmno. de Vera s/n de Valencia (España) y representada por Dña. **M^a Dolores Salvador Moya**, Vicerrectora de Empleo y Formación Permanente, actuando por delegación de firma del 1 de junio de 2021 del Sr. Rector Magnífico D. **José Esteban Capilla Romá**, en su calidad de rector, nombrado por el Decreto 74/2021, de 28 de mayo, del Consell de la Generalitat

BETWEEN

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALENCIA (from here on **UPV**), located in Camino de Vera s/n, Valencia, Spain, and represented by Mrs. **M^a Dolores Salvador Moya**, Vice-rector of Employment and Lifelong Learning, acting by delegation signature of 1st. of June 2021 of **Mr. José Esteban Capilla Romá**, as Rector, named by the Decree 74/2021, of 28 of May.

POR OTRO

La empresa (en adelante **la empresa de acogida**)
con domicilio en _____
teléfono _____ e-mail _____, y página Web _____
y representada por D. _____
con cargo de _____ de la empresa.

AND

*The company (from here on the **host company**)
addressed in _____
telephone _____, e-mail _____ web page _____
represented by _____
as _____ of the company.*

Y POR OTRO

_____ (en adelante **el participante**) con DNI _____
participante en el Programa Libre Movilidad por la Escuela/Facultad _____
de la Universitat Politècnica de València.

AND

_____ (from now on the **participant**), with Identity Nr. _____
from the School/Faculty _____ of the Universitat Politecnica de Valencia

ACUERDAN/ IT HAS BEEN AGREED AS FOLLOWS

1. OBJETIVO DEL CONVENIO

Este acuerdo tiene como objetivo el facilitar al participante una estancia formativa en la empresa de acogida por un período de _____ meses, comenzando el _____ hasta el _____,

Dicha práctica tiene como objetivo apoyar la formación del participante contribuyendo al desarrollo de políticas y de acciones innovadoras en materia de formación profesional a nivel internacional.

1. OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

This contract aims at providing the participant with a work experience placement/internship in the host company for a period of _____ months, which will begin on _____ and end on _____

This internship is intended to supplement the training of participants, contributing to the development of policies and innovative actions in vocational training at an international level.

2. ACTUACIONES Y OBLIGACIONES DE LA UPV

La UPV:

- 2.1) Facilitará al participante la ayuda y asistencia logística de acuerdo con sus posibilidades, que garantice el éxito de la práctica.
- 2.2) Será responsable del desarrollo y seguimiento del programa.
- 2.3) La UPV ha contratado un seguro para cubrir al participante durante la realización de su práctica. Las garantías cubiertas son accidente, asistencia médica y responsabilidad civil.
- 2.4) Promover la designación de un tutor del Departamento o Centro Docente de la UPV, cuya disciplina sea afín al objeto de la práctica, el cual supervisará y evaluará la práctica realizada.

2. TASKS AND DUTIES OF UPV

UPV engages to:

- 2.1) Assist the participant in all situations that may arise and make sure the training period is successful.*
- 2.2) Be responsible for programme carry-out and follow-up.*
- 2.3) The UPV has also contracted an insurance to cover the participant during the training. It covers accident, medical assistance and civil liability*
- 2.4) Appoint a tutor of a Department or School/Faculty of the Participant of a similar subject to that of the area of the training. This tutor will supervise and assess the participant during the training period.*

3. RESPONSABILIDADES DEL PROFESOR UPV

El Profesor UPV será el encargado de supervisar el carácter formativo de las prácticas, así como asesorar al participante académicamente durante su práctica.

3. RESPONSABILITIES OF THE UPV PROFESSOR

The UPV professor will be in charge of supervising that the aim of the placement is to train, as well as of the academic support of the participant during his/her placement.

3. OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DEL PARTICIPANTE

El participante se compromete a :

- 3.1) Aceptar las normas y horario del organismo de acogida, y no divulgar ninguna información de la Empresa de Acogida o de sus actividades sin previa autorización del mismo. En caso de faltar a estas normas, el responsable de la empresa de acogida se reserva el derecho de finalizar la práctica, después de comunicarlo a las diferentes partes contratantes.
- 3.2) Presentar ante la UPV toda la documentación detallada en las bases de este programa en tiempo y forma establecidos en las mismas.
- 3.3) Completar la estancia en prácticas. Si por cualquier circunstancia imputable al participante, sin que medie fuerza mayor, éste no llegara a completarla, el participante informará a la UPV lo más rápidamente posible.
- 3.4) Tener a disposición de la UPV cualquier documento que permita verificar que la estancia se está llevando a cabo o ya ha sido realizada.
- 3.5) Las tareas a realizar por el participante en el marco de la estancia a la que se refiere el presente convenio, se describen pormenorizadamente en el programa formativo del Anexo a este convenio.

4. DUTIES AND RESPONSABILITIES OF THE PARTICIPANT

The Participant engages to:

- 3.1) Accept the rules and timetable of the host company, and not to divulge information about the host company and/or its activities without previous consent. If the participante does not respect these rules, the host company can put an end to the training after communicating it to the different contracting parties.
- 3.2) To submit to UPV the documents in the timing and forms required in the regulations of the programme.
- 3.3) The duration of the grant must be completed. If, for any reason due to the participant, except reason of major force, the training period is not completed.
- 3.4) Submit to UPV all the documents which allow to verify that the training is in process or has been completed.
- 3.5) The details of the tasks, which the participant will carry out as part of the placement ruled by this contract, are given in the Annex of this contract.

4. OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LA EMPRESA DE ACOGIDA

La empresa de acogida se compromete a:

4.1) Tomar las disposiciones necesarias que garanticen el buen desarrollo de la práctica del Programa de Libre Movilidad que es objeto de este convenio; así como asegurar la realización de la misma de acuerdo con la ley propia del país de realización de la práctica, tanto desde el punto de vista laboral como de inmigración.

4.2) Elaborar un programa de formación y de actividades para el participante y encomendarle tareas y responsabilidades en relación con sus estudios, su nivel de cualificación y sus conocimientos. En ningún caso podrá obligarse al participante a realizar horas extras, así como se recomienda pactar un horario flexible que le permita la realización de actividades de formación lingüística y/o cultural para su mejor integración.

4.3) Designar un responsable en la empresa que ejercerá las funciones de tutor, realizando un seguimiento de la práctica.

4.4) La empresa declara que aportará al participante una bolsa de ayuda de:

por mes.

Así como los gastos de:

4.5) Tener a disposición de la UPV cualquier documento que permita verificar que la práctica se está llevando a cabo, o que ha sido realizada, según lo estipulado en este convenio.

4. DUTIES AND RESPONSABILITIES OF THE HOST COMPANY

The company commits to:

4.1) Make all the necessary arrangements in order to guarantee the best development of the Freemover work placement, which is the aim of this contract, as well as to assure that the internship is done according to the law of the country in which the work placement is carried out from the working and the immigration point of view.

4.2) Propose a written description of a training programme and of the tasks to be carried out by the participant in relation with his/her studies, his/her qualification level and his/her knowledge. The participant should not be obliged to do extra-hours, and it is highly recommended to agree a flexible timetable that allows him/her to participate in language and cultural training activities for his/her better integration at the host country.

4.3) Assign a person responsible for the supervision of the placement, who will follow up the training closely.

4.4) The Company states that it will provide the participant with the amount of:

per month.

As well as the costs of:

4.5) Have at UPV disposal, all documents which permit to verify that the placement is being carried out or has been completed according to this agreement.

6. RESPONSABILIDAD JURIDICA

Cada parte será responsable del cumplimiento de las obligaciones adquiridas en virtud del presente convenio.

Excepto en caso de negligencia grave o incumplimiento deliberado de las obligaciones por la otra Parte, cada Parte será responsable de toda pérdida o daño que afecte a su propiedad o su personal.

Del presente convenio no se desprende ni se deriva relación laboral o contractual alguna entre el participante y la empresa de acogida.

6. LIABILITIES

Each party shall be liable for the performance of the obligations assumed under this contract.

Except where it results from gross negligence or willful misconduct of the other Party, each Party shall be liable for any loss or damage or personal injury regarding its own property or personnel.

Each Party shall be liable for any damage or personal injuries through its actions to a third party and shall hold the other Party free and harmless from such liability.

This contract does not imply any employment link between the participant and the host company.

7. RESCISIÓN DEL CONVENIO

Se podrá poner fin al convenio en caso de incumplimiento por una de las partes de las obligaciones derivadas del mismo, independientemente de las consecuencias previstas por la ley aplicable al presente convenio tras la notificación oportuna que entrará en vigor a los 15 días desde su recepción. El Convenio podrá ser rescindido o resuelto de pleno derecho por la UPV, sin ninguna otra formalidad, tras una notificación a las partes, que entrará en vigor en 15 días.

7. RESCISSION OF THE CONTRACT

This agreement can be ended in case of non execution of any of the obligations of the contract by any of the contracting parts, independently from the consequences foreseen by the law applied to the present contract, and after a notification to the contracting parties without effect for 15 days. Also the contract can be fully cancelled by UPV, without any judicial formality, after a notification to the contracting parties without effect for 15 days.

8. JURISDICCION COMPETENTE

Las partes resolverán de manera amistosa cualquier discrepancia que pudiera surgir en la interpretación o aplicación de las cláusulas de este Convenio. En caso de no resolverlo de esta manera, para cualquier litigio que pudiera surgir con relación al presente documento, las partes se someten a la jurisdicción de los Tribunales españoles. El presente Convenio está amparado por la ley española y esta ley es la ley aplicable.

8. JURISDICTION ATTRIBUTIVE CLAUSE

The different parts have to overcome any disagreement or misunderstanding that may arise in the interpretation or application of the present agreement in a friendly manner. If it is impossible to obtain friendly agreement, the Spanish Courts are the only ones with competences to enact statutes about any law suits in relation with the present agreement and which could have occurred between the contracting parts. The Spanish law is the only applicable law to this contract.

9. MODIFICACIONES O ANEXOS AL CONVENIO

Las modificaciones al presente convenio sólo se podrán hacer por Adenda adicional firmada por cada una de las partes firmantes del presente convenio.

El programa formativo a realizar por el participante se recoge en el Anexo a este documento.

9. MODIFICATIONS OR ADDITIONS TO THE AGREEMENT

Modifications or additions to the present agreement can only be made by way of an additional addendum signed by each of the contracting parts of the present agreement.

In the Annex of this contract a short description of the activities to be carried out by the participant will be specified.

10. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Se le informa que la Universitat Politècnica de València tratará sus datos para la gestión administrativa y académica, coordinación y evaluación de las prácticas externas. Puede ejercer sus derechos personales de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través de los medios electrónicos o físicos indicados en la información adicional del tratamiento. Puede consultar toda la información del tratamiento a través del siguiente enlace:

<http://www.upv.es/contenidos/SIEPRACT/pdp>

10. PERSONAL DATA PROTECTION

You are informed that the Universitat Politècnica de València will process your data for administrative and academic management, coordination and evaluation of the traineeships. You can exercise your personal rights of access, rectification, erasure, restriction, objection through electronic or physical means specified in the additional information of the treatment. You can view all the information on the treatment through the following link:

<http://www.upv.es/contenidos/SIEPRACT/pdp>



PROGRAMA FORMATIVO/ TRAINING PROGRAME

1. TUTOR EN LA EMPRESA DE ACOGIDA/ TUTOR AT THE HOST COMPANY

Nombre/Name: _____
Teléfono/Telephone: _____ Email: _____
Cargo/Position: _____ Departamento/Company's Department: _____

**2. EL PARTICIPANTE SE INTEGRARÁ EN EL DEPARTAMENTO DE:
THE PARTICIPANT WILL BE ENROLLED IN THE FOLLOWING DEPARTMENT:**

3. COLABORANDO EN EL PROYECTO O ACTIVIDADES: /COLLABORATING IN THE FOLLOWING PROJECT/PROFESSIONAL FIELDS:

4. Y REALIZARÁ LAS TAREAS DE (MÍN. 50 PALABRAS): /AND WILL CARRY OUT THE FOLLOWING TASKS (MINIMUM 50 WORDS):

5. LA JORNADA SERÁ:/THE TIMETABLE WILL BE:

De a.m. a p.m., realizando en el período de la práctica horas.
From a.m. to p.m., doing a total amount of hours during the whole period of the placement.

Las partes firman el presente documento, en prueba de conformidad,
All parts in this agreement with the established terms sign this contract

Por la Empresa de Acogida,
For the Host Company,

Por el Participante
For the Participant

Por el Profesor UPV
For the UPV Professor

Signature

Signature

Signature

Estamos conformes con el programa de formación propuesto/ We agree with the proposed training programme

Al término del programa de formación se expedirá al/la participante un CERTIFICADO DE LA PRÁCTICA

At the end of the training programme we will provide the participant with a Training CERTIFICATE.

Estoy conforme con el programa de formación propuesto / I agree with the proposed training programme

**Por la Universitat Politècnica de València
La Vicerrectora de Empleo y Formación Permanente**



M^a Dolores Salvador Moya
por delegación de firma del Rector del 01/06/2021

EL RECTOR

Estamos conformes con el programa de formación propuesto/ We agree with the proposed training programme